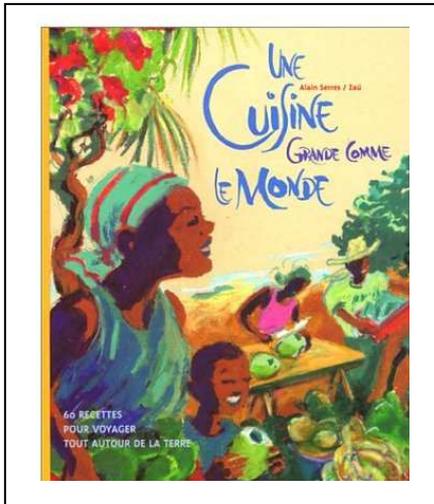


**LISTE INDICATIVE DES SOURCES DE DIFFICULTE LIEES A LA LECTURE  
D'UNE ŒUVRE LITTÉRAIRE**



**Une Cuisine Grande Comme Le Monde**  
*Textes d'Alain Serres et illustration de Zaï ,  
Editions Rue du monde 2003*

**Critères de complexité liés à la présentation du livre**

La présentation matérielle du livre	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grand format / Ouvrage de 64 pages ( les auteurs comptent à partir de la première de couverture)</li> <li>- Typographies variées : taille, couleur, forme (par exemple, écriture dessinée pour le titre)</li> <li>- Livre très attirant par les couleurs très chaudes des illustrations et l'invitation au voyage précisée dans le sous-titre : 60 recettes pour voyager tout autour de la terre.</li> </ul>
Organisation du livre : – découpage en chapitres – chapitres titrés – table des chapitres	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Planisphère dessinée (deuxième de couverture et page 3, puis page 62 et quatrième de couverture) qui retrace l'itinéraire qui passe par tous les pays des recettes proposées.</li> <li>- L'avant propos précise la démarche des auteurs. De leurs voyages, l'un rapporte mots, poèmes, recettes, l'autre des images, des couleurs, de la lumière. Ce livre est le fruit de leurs regards croisés.</li> <li>- Fonctionnement en double page. Chaque double page est une unité : une page de textes et une page image.</li> <li>Chaque page textes suit la même construction : un titre qui est le nom du ou des pays, 2ou 3 recettes, 2ou 3 textes à visée informative, 1 proverbe (relatif au pays concerné) écrit en bas de page.</li> <li>- Index des recettes sous forme d'un classement par entrées, plats, desserts et boissons.</li> </ul>
Nature des illustrations Rapport texte/images	<ul style="list-style-type: none"> <li>- un seul illustrateur</li> <li>- une illustration pleine page, très colorée réalisée avec des pastels.</li> <li>- L'illustration est toujours en relation avec le pays de la recette, elle concrétise le lieu d'où les produits sont issus par une référence très forte à des éléments caractéristiques du pays : les lieux de production, d'approvisionnement, de consommation des produits alimentaires ou des paysages typiques.</li> <li>- Dans la page textes, 1 ou 2 illustrations sont insérées, elles représentent le plat ou des ingrédients.</li> </ul>
Appartenance à une série, une collection d'oeuvres sous forme de recueil	Collection de 3 titres Une cuisine grande comme le monde. Serres/Zaï Une cuisine grande comme un jardin Une cuisine tout chocolat

Critères de complexité liés à l'univers de référence de l'œuvre	
Distance par rapport aux connaissances acquises par le lecteur	- Dans les documentaires et les recettes, les produits, les objets cités sont spécifiques de chaque pays. Ils font référence aux habitudes alimentaires, aux coutumes, ( les christophines des Antilles p15, les 12 grains de raisin d'Espagne p20, le mastic de Turquie p32, les mézés du Liban p36, le samovar de Russie p31 ou les baguettes de Chine p50)
Distance par rapport au système de valeurs du lecteur	La compréhension fine des proverbes suppose une connaissance de la géographie, de la culture, des modes de pensée, de la philosophie du pays en question mais aussi du savoir vivre, du bon sens, de la sagesse des peuples. <i>EX : Parler ne fait pas cuire le riz. .CHINE</i> <i>Donne une datte au pauvre pour en goûter toute la saveur. MAGHREB</i> <i>A préparer ta soupe, déjà tu te réchauffes. NORVEGE</i> <i>La vie est comme un œuf posé sur une corne de buffle. INDONESIE</i>
Référence à d'autres oeuvres littéraires (emprunts, citations, pastiches, parodies)	- Parfois, l'un des textes documentaires de la page est remplacé par : un conte lié à un aliment ( le riz au Vietnam p54) un poème ( poème créole p15) une légende ( l'olive en Grèce) - Un proverbe est associé à chaque pays.

Critères de complexité liés à la façon dont les choses sont exposées	
<b>LES RECETTES</b>	
Champ lexical	Grande richesse du corpus lexical : les ingrédients, les ustensiles, de nombreux verbes d'action, de transformation.
Énonciation (qui parle ? qui raconte ? à qui ?)	La recette est rédigée à la première personne. ( <i>je découpe, j'étale</i> ) Le narrateur relate son expérience personnelle et place ainsi le lecteur dans une position qui lui donne envie de faire, de mettre la main à la pâte.
L'écriture : style, jeux sur la langue et le langage, densité	Construction classique : - Titre - Ingrédients, nombre de personnes, temps de préparation, temps de cuisson - Corps de la recette : présentation en paragraphes numérotés
L'écriture : style, jeux sur la langue et le langage, densité	- Texte à la fois technique (partie fonctionnelle) et poétique ( jeu sur les mots, métaphores,...) <i>Ex p20 : Ce gaspacho andalou, ni de la glace, ni de la soupe mais plutôt de l'ombre fraîche du jardin.</i> <i>Ex p46 : Au cuisinier de décider s'il enflamme de piquant les pirogues ou si c'est sur de l'eau douce qu'elles vont voguer.</i> - Syntaxe simple - Beaucoup d'indicateurs de temps pour faciliter la compréhension des étapes.

Le point de vue	C'est le point de vue du narrateur qui raconte des expériences culinaires personnelles, il ne se contente pas de décrire le mode de fabrication, il ajoute son grain de sel ! Les recettes sont émaillées de remarques, souvent empruntées d'humour ou de poésie, liées au plaisir de manger, aux souvenirs des lieux et au voyage. ( p10 : <i>je laisse reposer la pâte, j'en profite parfois pour en faire autant</i> , p20, p31 : <i>ça change des épinards de la cantine</i> )
-----------------	--

LES TEXTES INFORMATIFS	
Énonciation (qui parle ? qui raconte ? à qui ?) Début de l'œuvre	Modalités d'énonciation que l'on retrouve dans les activités de découverte du monde. Ecrit plus distancié
L'écriture : style, jeux sur la langue et le langage, densité	Forme classique pour un texte documentaire Utilisation de 2 temps : Le présent de vérité générale pour des informations générales sur les fruits, les épices, ... Le passé composé pour des informations d'ordre historique.
Thèmes	<p>Une grande variété de sujets traités, tous les textes sont en relation avec les aliments et leur consommation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Domaine culinaire : description d'un plat, <i>le bortsch de Russie</i>, d'une boisson, <i>le guarana du Brésil</i>, d'un ustensile, <i>le samovar de Russie...</i></li> <li>- Domaine naturaliste : description d'un produit naturel, de son aspect, de son mode de culture, de récolte, des transformations,....</li> </ul> <p><b>Ex : la vanille de Madagascar, les arachides du Sénégal, les caribous et bisons du Canada</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Domaine historique : les conditions de découverte et d'exploitation de certains produits exotiques, la colonisation et ses guerres pour emporter des denrées de valeur,.....</li> </ul> <p><b>Ex : la route des pâtes d'Italie, le sel de la paix au Brésil</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Domaine économique : autour de la valeur et de la commercialisation de produits. <i>Ex : le caviar et le safran en Iran, le poisson au Japon</i></li> <li>- Domaine linguistique : l'origine des mots, les différents sens d'un mot. <i>Ex : le chocolat du Mexique, les macaroni d'Italie, le baba de Pologne, les mots poire et poulet en Chine</i></li> <li>- Domaine sociologique : les coutumes, les fêtes traditionnelles, la vie quotidienne. <i>Ex : les invités au Vietnam, le précieux en Inde, la fête de l'hiver en Iran, les baguettes en Chine</i></li> </ul>